



Στον ιστότοπο του **Κέντρου Βυζαντινών, Νεοελληνικών και Κυπριακών Σπουδών της Γρανάδας** άρχισε ανάρτηση των εκδόσεων της σειράς «**Απομνημονεύματα των πρωταγωνιστών του 1821**» στην ισπανική γλώσσα με πρώτα τα έργα του Σπυρίδωνος Τρικούπη, Θ. Κολοκοτρώνη και Αρτέμιου Μίχου.

Πρόκειται για το αποτέλεσμα ενός προγράμματος που υλοποίησε το εν λόγω Κέντρο με αφορμή την επέτειο των **200 χρόνων από την επανάσταση του 1821**. Συνίσταται στην έκδοση μεταφράσεων με εισαγωγές και σχόλια, μιας επιλογής απομνημονευμάτων δεκαπέντε προσωπικοτήτων –όχι αποκλειστικά αγωνιστών, αν και αυτοί αποτελούν την πλειοψηφία– που πρωταγωνίστησαν στην ελληνική εθνεγερσία. Η επιλογή των έργων έγινε με κριτήρια γεωγραφικά (ώστε να καλύπτουν ένα μεγάλο φάσμα των επαναστατημένων Ελλήνων) και προσωπικά με σκοπό να συμπεριληφθούν επίσης και άλλες προσωπικότητες, πολιτικού και μή χαρακτήρα.

Στην πραγματικότητα, αποτελεί ένα μικρό corpus έργων, των οποίων οι μεταφράσεις πραγματοποιήθηκαν από μέλη και συνεργάτες του Κέντρου με εμπειρία στη μετάφραση έργων νεοελληνικής λογοτεχνίας προς τα ισπανικά, στο οποίο συμπεριλαμβάνονται οι συγγραφείς: Εμμανουήλ Ξάνθος, Ιωάννης Καποδίστριας, Νικόλαος Κασομούλης, Γεώργιος Κηπιάδης, Θεόδωρος Κολοκοτρώνης, Λάμπρος Κουτσονίκας, Καλλίνικος Κριτοβουλίδης, Ιωάννης Μακρυγιάννης, Αντώνιος Μιαούλης, Αρτέμιος Μίχος, Χριστόφορος Περραιβός, Διονύσιος Σουρμελής, Σπυρίδων Τρικούπης, Φωτάκος (Φώτιος Χρυσανθόπουλος).

Στη σειρά προστίθενται επίσης μία μετάφραση των απομνημονευμάτων του Θεόδωρου Κολοκοτρώνη στην αγγλική γλώσσα και του θεατρικού έργου του Πέρσι Σέλλεϋ, «Ελλάς».

Σκοπός του προγράμματος είναι να δοθεί στους ισπανόφωνους ερευνητές ένα χρήσιμο εργαλείο, που μπορεί να χρησιμεύσει ως πηγή για την έρευνα στο θέμα της ελληνικής επανάστασης του 1821. Παράλληλα, λόγω του ιδιαίζοντα χαρακτήρα του είδους των απομνημονευμάτων, τα μεταφρασμένα έργα μπορούν να αποτελέσουν ανάγνωσμα για ένα ευρύτερο φιλίστωρ κοινό. Κυρίως όμως, θα καταστήσει δυνατή την ευρύτερη διάδοση των συγκεκριμένων έργων σε όλο τον ισπανόφωνο κόσμο, μέσω της ηλεκτρονικής τους έκδοσης και της ελεύθερης πρόσβασης στον ιστότοπο του Κέντρου Βυζαντινών, Νεοελληνικών και Κυπριακών Σπουδών της Γρανάδας (www.centrodeestudiosbnch.com/gr/pagina/810).

Το πρόγραμμα υλοποιήθηκε υπό την αιγίδα της *Επιτροπής Ελλάδα 2021*. Χορηγοί του είναι η ίδια Επιτροπή, η Βουλή των Ελλήνων και η Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού.